

19

bimestriel  
février / mars 2012

EMPORTEZ-MOI!

MOTEUR!  
Le film de votre intestin



# Saint-Luc

DÉCOUVRIR ET COMPRENDRE LE FONCTIONNEMENT DE VOTRE HÔPITAL

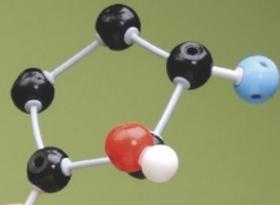
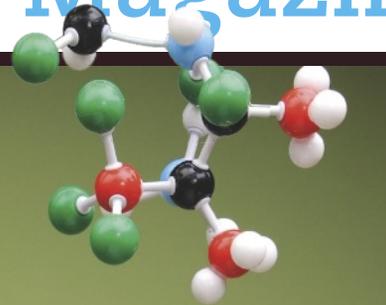
## Magazine

WWW.SAINTLUC.BE

SOINS À DOMICILE  
Faire le lien entre  
l'hôpital et la maison



TECHNOLOGIE  
Un simulateur pour  
les futurs chirurgiens



Génétique  
**UNE NOUVELLE  
MÉDECINE**



PRÈS DE

**60**

AVANTAGES  
& SERVICES

SYMBIO PROPOSE  
UNE COUVERTURE SANTÉ  
OPTIMALE ET DIVERSIFIÉE



# GÉNÉTIQUE: La médecine du futur

En 1866, un moine autrichien, Johann Gregor Mendel, publie un article sur la façon dont les gènes de petits pois (!) se transmettent d'une génération à l'autre. Les «lois de Mendel» posent ainsi les bases d'une nouvelle science: la génétique.

Cent cinquante ans plus tard, la génétique fait partie du quotidien de nombreuses disciplines médicales. Poser un diagnostic, prédire un risque de transmission de maladie héréditaire, choisir un traitement anticancer, découvrir une anomalie fœtale, établir ou réfuter une paternité... Saint-Luc Magazine vous invite à découvrir quelques-unes des nombreuses applications cliniques de la «science des gènes».

Ce n'est pas tout! Dans ce premier numéro de 2012, découvrez des technologies de pointe, apprenez à vaincre l'insomnie sans somnifère et partez à la rencontre des auxiliaires à domicile.

**Bonne lecture!**



**RENAUD MAZY**

Administrateur délégué de Saint-Luc

## La génétique fait partie du quotidien de nombreuses disciplines médicales

**Soutenez la Fondation Saint-Luc**  
la Fondation des Cliniques  
universitaires Saint-Luc  
www.fondationsaintluc.be  
Compte n°: 191-0367771-10



en page 9

Problèmes  
d'insomnie?  
Bien dormir  
sans passer  
par la case  
«somnifère»,  
c'est possible.

- + **NEWS** [5]  
Toutes les infos qui font l'actualité de l'hôpital
- + **ZOOM** [6 à 7]  
La Centrale des lits
- + **PRÉVENTION** [9]  
Protocole insomnie
- + **DOSSIER SPÉCIAL GÉNÉTIQUE** [10 à 15]
  - + Génétique: la médecine du futur [10 à 11]
  - + Amniocentèse: une plongée au cœur des chromosomes [12 à 14]
  - + Au nom du père [15]
- + **À LA POINTE** [16 à 17]  
En gastro-entérologie, une vidéo-capsule permet de voir tout le tube digestif... de l'intérieur
- + **À LA POINTE** [18 à 19]  
Les assistants en chirurgie ont un nouveau jouet! Le LapMentor, un simulateur de chirurgie laparoscopique. À vos manettes!
- + **PORTRAIT** [21 à 22]  
Rencontre avec les auxiliaires d'aide à domicile (AUXAD), véritables liens entre l'hôpital et la maison

# 19



février / mars 2012

### Saint-Luc Magazine

est une publication du Service de communication des Cliniques universitaires Saint-Luc A.S.B.L.

#### Conception et réalisation

##### VIVIO

Rue Rodenbach 70

1190 Bruxelles

Tél. +32 2 640 49 13

Fax +32 2 640 97 56

E-mail: [pv@vivio.com](mailto:pv@vivio.com)

Internet: [www.vivio.com](http://www.vivio.com)

#### Éditeur responsable

Renaud Mazy

Cliniques universitaires Saint-Luc A.S.B.L.

Avenue Hippocrate 10

1200 Bruxelles

Tél. +32 2 764 11 11

Fax +32 2 764 37 03

#### Rédacteur en chef

Thomas De Kayer

#### Coordination de la rédaction Saint-Luc

Géraldine Fontaine et Caroline Pleus

E-mail: [geraldine.fontaine@uc.saintluc.be](mailto:geraldine.fontaine@uc.saintluc.be)

[caroline.pleus@uc.saintluc.be](mailto:caroline.pleus@uc.saintluc.be)

#### Coordination de la rédaction VIVIO

Candice Leclerc

E-mail: [cl@vivio.com](mailto:cl@vivio.com)

#### Secrétariat de rédaction

Claudine De Kock

#### Rédaction

Thomas Couck, Barbara De Bruck, Élie Dupuisson,

Candice Leclerc

#### Maquette

Marie Bourzols

#### Mise en pages

Jan Smet

#### Photos et illustrations

Lucretia Bazzoni, Coralie Cardon, Camille Hugues,

Daphne Gattylmage, JStockphoto, Frédéric Raevens

#### Régie publicitaire

##### VIVIO

Florence Constant

Tél. +32 2 533 94 20

Mobile +32 495 543 023

E-mail: [f@vivio.com](mailto:f@vivio.com)

#### Impression

Symetal S.A.

#### Bimestriel

Tirage 15.000 exemplaires



**MIXTE**  
Papier issu de  
sources responsables  
**FSC® C011145**

Les articles, opinions, dessins et photos contenus dans le magazine sont sous la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction réservés pour tous pays. Le présent est indépendant du contenu rédactionnel. Les Cliniques universitaires Saint-Luc ne sont pas responsables du contenu des annonces présentes dans le magazine.

## La bonne pilule, la bonne dose, au bon moment !

- Pilulier électronique
- Chariot de transport



Ensemble de notre gamme pour particuliers et professionnels sur

[www.hapax.be](http://www.hapax.be)

Res non verba



HAPAX sprl  
Chemin du Forgeron 49  
1300 Wavre  
0485 99 56 09

## Monter et descendre facilement l'escalier ?

Découvrez l'ascenseur d'escalier de  
ThyssenKrupp Encasa.

Grande facilité  
d'utilisation

Plus de 50 ans  
d'expérience

Grand choix  
de matériaux  
et couleurs

Pour tous  
les escaliers !

Montage  
professionnel  
sur mesure

Esthétique, confort et  
sécurité avec 1 seul rail

Partout en Belgique,  
24h/24 et 7j/7

Appel gratuit

**0800 94 366**

[www.tk-monteescalier.be](http://www.tk-monteescalier.be)

ThyssenKrupp Encasa  
Life in motion.



## Vitatel un système de télé-assistance 24 heures sur 24 pratique et facile à utiliser

Le système VITATEL de PSD, une solution simple et fiable d'assistance à distance qui relie 24 heures sur 24 une personne âgée, isolée, handicapée, convalescente... à son réseau d'aide, partout en Wallonie et à Bruxelles.



Renseignez-vous au  
**081/41 29 29 • [www.vitatel.be](http://www.vitatel.be)**



Vitatel, un service de l'asbl





## + LOISIRS

**La chorale Lucante recrute!**

**L**ucante («Luc chante»), le chœur de Saint-Luc, recrute des ténors et des basses. Messieurs, si vous aimez chanter et pouvez consacrer un peu de temps afin de chanter pour nos patients, rejoignez-nous! Lucante se réunit tous les jeudis de 12h30 à 13h30. Contact: Chantal Herman au 02 764 16 60 (répondre).

## + S'INFORMER

**Découvrir Saint-Luc**

**A**fin de mieux connaître les Cliniques universitaires Saint-Luc, nous mettons gratuitement différents supports d'information à votre disposition: DVD, magazine et lettre d'information électronique mensuelle.

Pour les obtenir, complétez le coupon-réponse ci-dessous et renvoyez-le à *Cliniques universitaires Saint-Luc-Service Communication, Avenue Hippocrate 10, 1200 Bruxelles* ou envoyez un e-mail à [communication-externe-saintluc@uclouvain.be](mailto:communication-externe-saintluc@uclouvain.be).

+ Nom: .....

+ Prénom: .....

+ Rue et n°: .....

+ Code postal et commune: .....

+ E-mail: .....

+ Profession: employé - indépendant - étudiant - (pré)retraité - autre: .....

**Je souhaite recevoir (cochez)**

- le DVD «Un hôpital aux mille visages»
- Saint-Luc Magazine par la poste
- Notre newsletter électronique «e-M@g Saint-Luc»



Offre limitée / Envoi en Belgique uniquement / Les membres du personnel de Saint-Luc sont invités à se servir dans les présentoirs disposés à l'hôpital / Retrouvez également Saint-Luc Magazine sur internet: [www.saintluc.be/actualites/](http://www.saintluc.be/actualites/) Attention: les coupons illisibles ou mal complétés ne seront pas retenus.



## + URGENCES

**L'embolie pulmonaire peut se soigner à domicile!**

**T**ouchant chaque année en Belgique 6 000 personnes, l'embolie pulmonaire se caractérise par la présence de caillots dans les artères pulmonaires. Ces caillots occasionnent des difficultés respiratoires et des douleurs thoraciques brutales. Jusqu'à présent, cette maladie impliquait systématiquement une hospitalisation de quatre à dix jours. Cependant, l'équipe des Urgences de Saint-Luc vient de participer à une étude portant sur l'embolie pulmonaire. Publiés dans la prestigieuse revue médicale *The Lancet*, les résultats de cette étude démontrent que certains patients souffrant d'embolie pulmonaire, sélectionnés de manière stricte, peuvent être traités à domicile dès que le diagnostic a été posé dans un service d'urgences.

## + S'INFORMER

**Du nouveau sur Télé Saint-Luc**

**D**e nouveaux programmes sont à voir sur Télé Saint-Luc, la chaîne de télévision interne de Saint-Luc. Des informations pertinentes sur le cholestérol, le stress, le tabac, le sommeil, l'ostéoporose ou encore la dyslexie. Ces programmes sont diffusés 7j/7, 24h/24 sur le canal 1 des téléviseurs installés dans les chambres.

# UN «GARAGE»

Une roue qui bloque?  
Un sommier cassé? À Saint-Luc, les lits ont leur propre espace de réparation et d'entretien: la Centrale des lits. Zoom sur un service unique en Belgique!

THOMAS COUCQ

Que faites-vous lorsque votre voiture a un problème? Vous vous rendez chez le garagiste. Pour les lits de Saint-Luc, c'est pareil! L'hôpital dispose en effet d'une Centrale des lits, un service unique, entièrement dédié à l'entretien, au nettoyage ainsi qu'à la réparation des lits, chaises roulantes ou autres brancards de l'institution.

EN CHIFFRES

La Centrale des lits vérifie chaque année:  
50 lits par jour, soit plus de  
12 000 check-up,  
250 chaises roulantes,  
150 brancards.



# pour réparer les lits

## Un «check-up» complet

Les grosses réparations ne sont pas la seule raison d'être de la Centrale. Chaque lit y est envoyé tous les deux mois pour un check-up complet. Une lanière en train de lâcher, un frein qui ne serre pas convenablement, une roue qui se bloque... «Certains

problèmes ne sont pas forcément signalés», explique Sandrine Frédéric. «Il est donc nécessaire de vérifier que tout est en bon état.» Le Département technique intervient alors avant le grand nettoyage.

## TROP D'ESPACE?

La Centrale des lits a la particularité de disposer d'une grande superficie. Mais si le service paraît vide à certaines – rares – périodes, il n'en va pas toujours de même. En 2005, par exemple, Saint-Luc a fait l'acquisition de 200 nouveaux lits électriques qui ont été stockés à la Centrale avant d'être dispatchés dans les différents services. «Or, en attendant de les évacuer, il fallait également stocker les vieux lits», explique Sandrine Frédéric. «Résultat, on ne savait plus où mettre les pieds!»

CHAQUE LIT EST VÉRIFIÉ  
ET ENTRETENU TOUTES  
LES HUIT SEMAINES

## Des lits trentenaires

Dans ce grand espace situé dans les sous-sols de l'hôpital, les lits abîmés sont envoyés par les différents services et stockés en attendant le passage d'un technicien. «Nous possédons des lits mécaniques qui ont plus de 30 ans et qui fonctionnent toujours!», annonce fièrement Sandrine Frédéric, infirmière du Service de stérilisation dont dépend la Centrale des lits. «Dans d'autres hôpitaux, le parc a déjà été renouvelé entièrement une ou deux fois. Ici, grâce aux réparations régulières, seule la moitié de nos lits a dû être remplacée.» Une économie non négligeable!

## Faut qu'ça brille!

Car, au cours de ce check-up, les lits sont également récurés de la tête aux pieds, un nettoyage plus approfondi que le nettoyage quotidien. «Et ce n'est pas du travail superficiel!», précise Samir, justement occupé à la tâche. Les lits sont démontés et chaque recoin est dépoussiéré, nettoyé et désinfecté si besoin. Le lit est alors comme neuf! //



# MedicalSleepline®

Our Sleep Partner!

## ERGO 3D Biogreen



AVANT

- La solution idéale en cas de maux de dos, de nuque, de douleurs musculaires et articulaires
- Utiliser dans le secteur médical comme produit anti-escarres
- Confort maximum et s'adapte parfaitement à la forme de votre corps en distribuant le poids uniformément
- Offre un repos salubre au contact d'éléments naturels



APRÈS

- Une couche d'accueil **VISCO-MF VERTE** à très haute densité
- Une plaque modelante **HR BIOGREEN MEDIUM**
- Une plaque portante **HR BIOGREEN SOFT**

Pour un résultat optimal avec notre ERGO 3D Biogreen nous vous proposons :

### Le sommier **BI-FLEX**



- Le sommier travaille en synergie avec les mouvements du matelas et répartit la pression d'une façon homogène.
- Supports révolutionnaires qui font effet «ressort» et de pivots à régulateurs et ce de manière totalement individuelle.
- Existe en 3 versions: fixe, tête et pieds réglable manuellement et version confort avec commande infra-rouge sans fil.

### L'oreiller **VISCOPEDIC**

Idéal pour toutes les personnes sensibles des vertèbres cervicales



MAUVAISE POSITION



BONNE POSITION



MedicalSleepline®  
Our Sleep Partner!

Chaussée de Halle, 35-37 - 1640 Rhode Saint Genèse  
(à 100m de Vastiau Godeau)  
Drève de l'Infante, 29A2 - 1410 Waterloo  
OUVERT UNIQUEMENT SUR RENDEZ VOUS Tél 02/380.97.87  
Info@medicalsleepline.be



Exemples de promos pour nos lecteurs !

#### ENSEMBLE ORTHOPÉDIQUE :

##### Version fixe :

Sommier à lattes + matelas:  
à partir de **699€**

##### Version électrique :

Sommier à lattes + matelas:  
à partir de **1099€**

www.medicalsleepline.be



# Dormez bien... SANS CACHET!

**V**ous avez beau compter les moutons, pas moyen de dormir... Et le réveil qui sonne dans quatre heures! Que faire? Attraper la boîte de somnifères qui traîne sur la table de nuit et avaler un cachet? «Attention, danger!» met en garde le Pr Geneviève Aubert, neurologue au Centre de médecine du sommeil de Saint-Luc.

## Comment mieux dormir?

Le sommeil se prépare pendant la journée, par une activité physique et intellectuelle épanouissante et suffisante. Mais quelques bonnes habitudes peuvent vous aider à (re)trouver le plaisir de vous blottir sous la couette:

► Pensez à bien vous éclairer, surtout le matin; votre horloge interne en a besoin!

## Après deux semaines, Les somnifères rendent dépendant

### Gare à la dépendance

«De nombreuses personnes prennent des somnifères de manière chronique et prolongée», explique le Pr Aubert. «Or, les somnifères ne doivent être utilisés que ponctuellement, pendant deux ou trois jours, suite à un événement précis: décès, perte d'emploi, etc. Après deux semaines d'utilisation, le produit perd de son efficacité et la personne devient dépendante.» Pire: en cas d'arrêt brusque des somnifères, vous pouvez ressentir des symptômes de sevrage: irritabilité, troubles de la concentration et insomnie!

- Couchez-vous et surtout levez-vous à des heures régulières.
- Isolez votre chambre du bruit et de la lumière et maintenez idéalement une température d'environ 18 degrés.
- Le soir, évitez de manger ou de boire de trop grandes quantités. À bannir le soir: café, thé, cola, cacao, alcool et cigarettes.
- Avant le coucher, optez pour une activité relaxante comme la lecture, mais évitez les récits à suspense.

Au lit depuis une demi-heure et toujours pas endormi(e)? Levez-vous et faites une activité calme dans une autre pièce. La chambre doit rester associée au sommeil. //

À l'hôpital comme à la maison, les problèmes d'insomnie sont fréquents. Comment mieux dormir, sans passer par la case somnifères?

BARBARA DELBROUCK

### SAINT-LUC SE PRÉOCCUPE DE VOTRE SOMMEIL

La consommation de somnifères commence trop souvent lors d'une hospitalisation. Soucieuses de réduire leur prescription, le Pr Geneviève Aubert et Olivia Dalleur, pharmacienne clinicienne en Gériatrie, ont proposé un protocole en trois étapes pour la prise en charge des insomnies aiguës à Saint-Luc:

- 1 Les infirmières cherchent avec le patient la cause de l'insomnie et proposent des solutions: baisse de la lumière, bouchons pour les oreilles, antidouleur prescrit par le médecin.
- 2 Si ce n'est pas suffisant, elles lui administrent un médicament à base de plante (valériane).
- 3 En dernier recours, le patient est pris en charge par le médecin qui peut, le cas échéant, prescrire un somnifère.

La «science des gènes» n'a pas fini de nous surprendre! En effet, la génétique occupe de plus en plus de place dans la pratique médicale. Rencontre avec le Pr Miikka Vikkula, coordonnateur du Centre de génétique humaine de Saint-Luc.

PROPOS RECUEILLIS PAR  
CANDICE LEBLANC



# GÉNÉTIQUE:



Pr Miikka Vikkula

BON À SAVOIR

Toutes les cellules de notre corps possèdent le même patrimoine génétique. Chaque cellule contient 23 paires de chromosomes qui sont le support du fameux ADN. L'acide désoxyribonucléique (ADN) humain est une longue molécule en forme de double hélice, composée d'environ 25 000 gènes. Chaque gène est composé de quatre types de bases (A, C, G, T) dont l'ordre d'enchaînement est très précis et correspond à l'information génétique, propre à chaque individu.

**Saint-Luc Magazine: Qu'est-ce que la génétique?**

**Miikka Vikkula:** C'est une bonne question! La génétique est une discipline qui étudie les gènes et a évolué au rythme des techniques d'observation. Dans un premier temps, elle concernait la transmission des caractères physiques et de quelques maladies héréditaires, dont celles liées aux anomalies chromosomiques (la trisomie 21, par exemple). Dans un deuxième temps, les scientifiques sont allés plus loin et ont commencé à étudier les gènes. Les pathologies héréditaires sont, en effet, dues à des mutations, des modifications «anormales» au niveau d'un ou de plusieurs gènes, qui se transmettent d'une

## La génétique fait partie du quotidien de plusieurs disciplines médicales

### LE CENTRE DE GÉNÉTIQUE DE SAINT-LUC, C'EST

- ⊕ 1 consultation de génétique,
- ⊕ 1 laboratoire de cytogénétique (analyses chromosomiques et FISH) et de génétique moléculaire (séquençage, puces à ADN, etc.),
- ⊕ près de 30 technologues, assistants et personnel administratif,
- ⊕ 7 superviseurs (licenciés ou docteurs en biologie, en sciences biomédicales, etc.),
- ⊕ 5 médecins généticiens.

maladie héréditaire au sein d'une même famille (ses membres sont-ils porteurs de la mutation génétique? Quels sont les risques qu'ils la transmettent à leurs enfants? Etc.), et ainsi donner des conseils préventifs;

➤ aider à choisir un traitement.

### SLM: Comment la génétique peut-elle aider dans le choix d'un traitement?

**MV:** Depuis peu, pour certaines maladies, on essaye de choisir un traitement personnalisé, basé sur les caractéristiques génétiques de l'individu (pharmacogénétique) et/ou des cellules malades (théranostique). La pharmacogénétique est une branche de la génétique qui étudie le métabolisme des médicaments, c'est-à-dire la façon dont un corps, un organe ou des cellules réagissent à un médicament donné. Or, le métabolisme varie d'un individu à l'autre et dépend de son patrimoine génétique. La pharmacogénétique nous permet ainsi de mieux définir les doses à administrer au patient.

# la médecine du futur?

génération à l'autre. D'autres pathologies, non héréditaires, s'expliquent aussi par des mutations génétiques acquises uniquement dans certaines cellules.

Dans un troisième temps, des gènes de «susceptibilité» ont été identifiés. Si vous les possédez, vous êtes plus à risque de développer la maladie qui y est associée.

### SLM: Quelques exemples de maladies génétiques?

**MV:** Il existe un grand nombre de maladies génétiques: la mucoviscidose, la maladie des «os de verre», certaines formes de cancer, des malformations vasculaires, des pathologies neuro-

logiques (par exemple la maladie de Huntington), l'hémophilie, au moins 80% des maladies orphelines<sup>(1)</sup>, etc.

### SLM: À quoi sert la génétique à l'hôpital?

**MV:** La génétique fait partie du quotidien de plusieurs spécialités médicales (pédiatrie, neurologie, cardiologie, oncologie, hématologie, etc.). Et ce n'est que le début! Il y a fort à parier qu'à l'avenir, elle sera de plus en plus présente, dans davantage de domaines. Actuellement, la génétique permet trois choses:

- poser et/ou préciser le diagnostic d'une maladie d'origine génétique;
- établir le risque de transmission d'une

La théranostique, une alliance entre diagnostic et thérapeutique, est quant à elle surtout utilisée en oncologie, où nous assistons à une «explosion» des thérapies ciblées sur les anomalies génétiques des tumeurs. En effet, les cancers trouvent souvent leur origine dans une série de mutations génétiques. Si on identifie ces mutations, il est parfois possible de prédire quel traitement anticancéreux sera efficace (ou pas). //

<sup>(1)</sup> Une maladie est considérée comme rare lorsqu'elle ne touche pas plus d'une personne sur 2 000. On appelle «maladie orpheline» une pathologie rare pour laquelle il n'y a pas de traitement efficace car le développement et la commercialisation de médicaments ne seraient pas rentables pour les industries pharmaceutiques.

# AMNIOCENTÈSE:

Au cours d'une grossesse, lorsqu'un risque de trisomie ou de maladie génétique est évoqué, un prélèvement par ponction de liquide amniotique (ou amniocentèse) peut aider à y voir plus clair. Coup d'œil sur le déroulement de cet examen.

ÉLISE DUBUISSON



**Mardi 7 février, 10h**

**Sophie fait sa première échographie**

Sophie, 37 ans, enceinte de 12 semaines, passe sa première échographie. L'examen révèle une anomalie au niveau de la nuque du fœtus. «Il s'agit d'un des paramètres qui peuvent faire suspecter une trisomie 21», explique le Pr Yves Sznajder du Centre de génétique humaine de Saint-Luc. «Il existe des valeurs de référence pour la clarté nucale (ndlr: espace translucide entre les muscles et la peau du cou du fœtus), une mesure échographique qui doit être effectuée entre 10 et 12 semaines de grossesse.» Si le fœtus s'écarte des normes, d'autres examens, comme une amniocentèse, doivent être envisagés.



**Mardi 7 février, 13h**

**Une amniocentèse est programmée**

La situation exposée, Sophie et son gynécologue conviennent ensemble de procéder à une amniocentèse pour obtenir des résultats plus précis. Le but d'une amniocentèse est de pouvoir analyser le caryotype du fœtus. C'est-à-dire de visualiser la carte de ses chromosomes. Cet examen consiste à prélever, sous contrôle échographique, 20 ml de liquide amniotique. La ponction est presque indolore et ne dure que quelques secondes, mais elle n'est pas anodine: le risque de fausse couche est de 0,5% (soit un cas sur deux cents). À Saint-Luc, l'Unité de médecine fœtale réalise trois séances d'amniocentèse et autres prélèvements fœtaux par semaine. Le contenu de la seringue, le liquide amniotique contenant des cellules fœtales, est ensuite envoyé au Centre de génétique humaine.

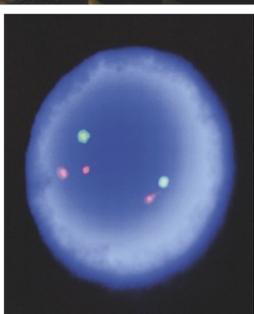
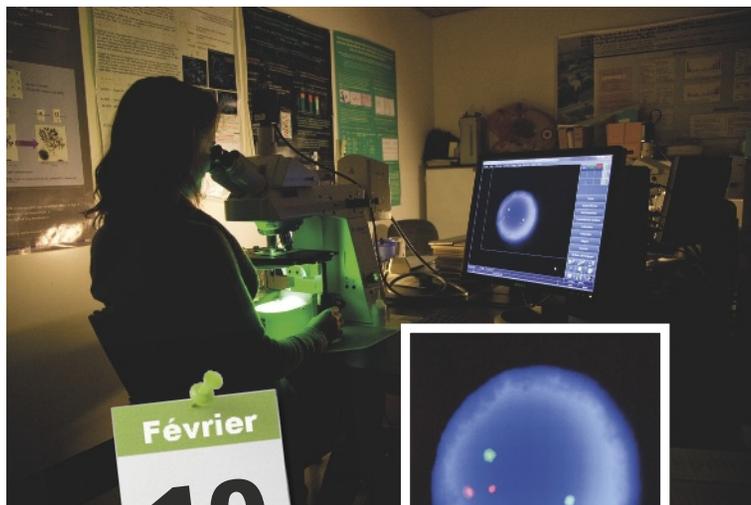


# une plongée au cœur des chromosomes

## Vendredi 10 février

### Première étape: le test rapide

Les techniciens du laboratoire de génétique réalisent un premier test. En 48 à 72 heures, il permet de vérifier si le fœtus possède un nombre normal de chromosomes (voir encadré). Cette analyse, appelée test FISH, utilise des sondes fluorescentes qui se fixent sur des portions de chacune des 23 paires de chromosomes que l'homme est censé posséder. Chaque spot lumineux observé sur écran correspond à une portion précise de l'un de ces 46 chromosomes. Le technicien peut ainsi compter le nombre de copies de chaque chromosome. L'échantillon de Sophie présente trois signaux colorés (au lieu de deux) correspondant au chromosome n°21... ce qui est typique de la trisomie 21.



## QUE PERMET DE VOIR UNE AMNIOCENTÈSE?

Normalement, l'homme possède 23 paires de chromosomes, soit 46 chromosomes en tout. La trisomie est caractérisée par la présence d'un chromosome supplémentaire.

Il en existe plusieurs types, mais la trisomie la plus fréquente est celle qui touche le chromosome 21 (syndrome de Down). Lorsqu'il y a des antécédents familiaux

de maladie génétique, la ponction amniotique peut servir à rechercher et étudier le gène à l'origine de la maladie familiale et ainsi évaluer le risque que le fœtus soit atteint de cette maladie.



Février

13

## Lundi 13 février

### Deuxième étape: préciser les résultats

Parallèlement au test rapide, une partie des cellules prélevées est mise en culture pendant deux à trois semaines. «Le test rapide offre une première indication, mais il ne dit pas si le chromosome 21 excédentaire est complet (trisomie 21) ou partiel (trisomie partielle). Le test rapide ne nous dit pas non plus si cette anomalie chromosomique est présente dans les noyaux de toutes les cellules ou seulement dans quelques-uns.» Grâce à un logiciel informatique, la lecture des chromosomes de plusieurs noyaux de cellules est réalisée sur un écran d'ordinateur. Les biologistes peuvent «facilement» les observer, les classer et les compter.





## DES CENTRES AGRÉÉS

En Belgique, si la ponction de liquide amniotique peut se faire dans n'importe quel hôpital, les prélèvements sont d'office envoyés vers l'un des huit centres de génétique agréés et reconnus par le Service public fédéral Santé publique pour réaliser les analyses génétiques. Le Centre de génétique humaine de Saint-Luc en fait partie.



## Mardi 28 février Un bilan complet

La mise en culture a révélé la présence d'un chromosome 21 excédentaire dans toutes les cellules analysées. L'heure est au bilan pour l'équipe médicale. «Suite au diagnostic, nous faisons le point pour informer les parents sur les conséquences et les risques de l'anomalie sur le développement physique et mental de leur enfant», explique le Pr Sznajer.

# NOUS INFORMONS LES PARENTS SUR LES CONSÉ- QUENCES DE L'ANOMALIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LEUR ENFANT



### BON À SAVOIR

L'amniocentèse est proposée quand:

- > le risque calculé (au moyen des données de l'échographie, de l'âge de la patiente et des dosages hormonaux) pour une trisomie est supérieur à un sur 250;
- > il y a des antécédents de maladies génétiques graves dans la famille;
- > l'échographie montre une anomalie chez le fœtus.

## Mercredi 29 février Rencontre avec les parents

Le médecin généticien transmet résultats et informations au gynécologue-obstétricien de l'Unité de médecine fœtale de Saint-Luc. Sophie est contactée et un rendez-vous est pris. La consultation est l'occasion de donner aux futurs parents les explications les plus précises possibles. L'équipe du Centre de génétique humaine se tient à leur disposition jusqu'à la fin de la grossesse. «L'objectif», rappelle le Pr Sznajer, «est de leur permettre de poser un choix libre et éclairé, et surtout de les accompagner tout au long de la grossesse, voire ensuite.» //

# Au nom

# DU PÈRE

Chaque année, le GNEX, l'Unité d'expertise génétique de Saint-Luc, répond à une centaine de demandes concernant des tests de paternité et de filiation.

CANDICE LEBLANC

«Récemment, nous avons reçu une jeune femme et son père», raconte Stavroula Adamis, biologiste responsable de l'Unité d'expertise génétique (GNEX). «Suite au décès de la maman, ils avaient entendu des rumeurs dans la famille concernant leur filiation et voulaient en avoir le cœur net. La majorité de nos tests concernent la paternité, mais nous investiguons aussi des relations mère-enfant, frère(s)-sœur(s), etc. D'où le terme plus général de test de filiation.»

pas de TEST  
DE FILIATION  
à l'insu d'une  
personne  
concernée!

### Comment ça se passe?

Concrètement, les personnes concernées sont reçues en consultation par un expert du GNEX. Celui-ci vérifie leur identité, se renseigne sur le cadre et le contexte de la demande et leur fait signer un document de consentement. Ensuite, il prélève quelques cellules à l'intérieur de la joue (frottis buccal). Il faut compter six à huit semaines pour recevoir les résultats, mais pour les cas urgents, le test de filiation peut être réalisé en six heures. //

### Qui peut demander un test de filiation?

Que ce soit pour établir, reconnaître ou contester une paternité (ou tout autre lien de parenté), un test de filiation peut se justifier autant dans un cadre privé que légal (exemples: querelles d'héritage, regroupement familial, etc.). D'ailleurs, les deux tiers des demandes émanent de particuliers et le tiers restant vient du tribunal civil, d'avocats ou de médecins. Mais dans tous les cas, «nous acceptons de réaliser un test de filiation sans condition lorsqu'il concerne des personnes majeures consentantes», précise Stavroula Adamis. «Pas question de le faire à l'insu d'une personne concernée! Et s'il s'agit d'un mineur, nous exigeons toujours l'accord des deux parents légaux ou une demande écrite d'un avocat lorsqu'il s'agit d'une contestation de paternité.»

Le GNEX, c'est  
• 4 experts  
(2 médecins et  
2 biologistes),  
• 2 techniciens  
de laboratoire.

### BON À SAVOIR

Fiables à plus de 99,99%, les résultats d'un test de filiation ont une valeur légale et peuvent régulariser certaines situations délicates. Par exemple, si un couple marié se sépare et que la femme conçoit un enfant avec un autre homme avant que le divorce ne soit prononcé, c'est l'ex-mari qui, légalement, est considéré comme le père. Prouver scientifiquement le contraire permet de rétablir le statut légal de l'enfant. Et d'éviter bien des tensions et des souffrances...

Examiner les quelque six mètres d'intestin d'un patient en une bouchée? C'est ce que propose le Service de gastro-entérologie de Saint-Luc grâce à ses vidéo-capsules. Avalez, digérez... C'est dans la boîte!

THOMAS COUCQ

#### EN CHIFFRES

- ⊕ La vidéo-capsule mesure **11 x 26 mm**, soit la taille d'un gros comprimé de vitamine.
- ⊕ Plus de **50 000** photos sont prises au cours des **8 heures** de cheminement de la capsule dans le tube digestif. Soit **2** images par seconde.
- ⊕ Chaque année, **50** examens par vidéo-capsule sont réalisés à Saint-Luc.

#### BON À SAVOIR

Chaque vidéo-capsule coûte plus de 700 €. Cette technologie est donc utilisée à bon escient. Elle n'est indiquée (et remboursée partiellement) que dans le cas d'une anémie chronique, consécutive à un saignement dont l'origine digestive reste indéterminée, malgré la réalisation d'une gastroscopie et d'une coloscopie (examens de l'estomac et du côlon). Pour vérifier si l'hémorragie ne provient pas de l'intestin grêle, on utilise la vidéo-capsule.

© istockphoto

Œsophage

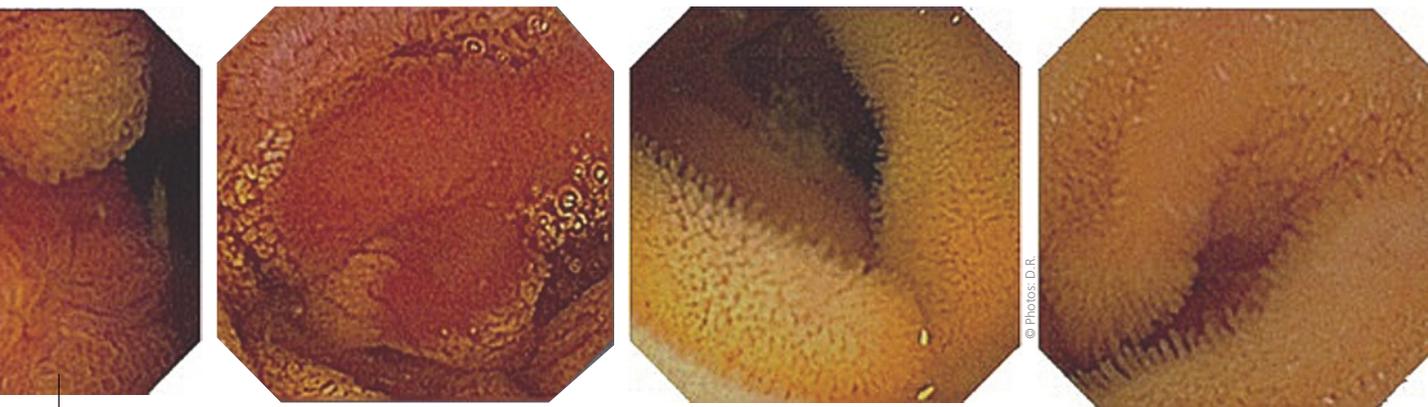
Sortie de l'estomac (pylore)

Estomac

Gros intestin (côlon)

Intestin grêle

© istockhero



La vidéo-capsule permet de voir l'intérieur du tube digestif du patient. Ici, les parois d'un intestin grêle.

# Quand votre ventre SE FAIT UN FILM...

Bien qu'elle ressemble à s'y méprendre à un simple comprimé, la vidéo-capsule est une technologie de pointe, un vrai petit «mouchard», équipé d'un appareil photo et d'un système de retransmission des images photographiées. Sa mission? Observer de l'intérieur le tube digestif d'un patient, particulièrement l'intestin grêle, un organe plus difficilement accessible par endoscopie<sup>(1)</sup> classique. Les images sont transmises en permanence à un boîtier que le patient porte à la ceinture.

## Un voyage digestif

Pour cela, il suffit que le patient avale la capsule; quelques secondes après, les premières images apparaissent sur le moniteur. Grâce à l'éclairage intégré, la capsule retransmet tout d'abord les photos de l'œsophage, puis de l'estomac. Là, elle reste bloquée quelque temps dans les plis de l'organe, avant d'être poussée vers le duodénum (début de l'intestin) par les contractions



## INTÉRÊT DES CAPSULES

Si l'examen de l'intestin grêle effectué grâce aux capsules révèle la présence de lésions importantes, un examen plus approfondi est réalisé à l'aide d'un entéroscope (un instrument spécialement conçu pour examiner l'intestin grêle). L'occasion pour le gastro-entérologue de traiter les lésions repérées sur les images. Cette intervention est réalisée sous anesthésie et peut durer plusieurs heures.

naturelles du tube digestif. Dès qu'elle a franchi le pylore (sortie de l'estomac), le patient peut vaquer à ses occupations et même quitter l'hôpital.

## Des images disséquées

Quelques heures plus tard, le patient revient au Service de gastro-entérologie. L'occasion de récupérer les images du voyage stockées dans le boîtier. Une première analyse est d'abord réalisée par le système informatique afin de repérer d'éventuelles anomalies. Ensuite, le médecin visionne attentivement les séquences sélectionnées et réexamine l'ensemble des images

prises par la capsule afin de détecter les lésions qui auraient échappé à la vigilance du système... Car rien ne remplace l'œil humain!

## La fin du voyage

Quant à la capsule, à usage unique, une fois sa mission accomplie, elle est éliminée par voie naturelle. Elle terminera donc son voyage intestinal... au fond des toilettes! Ce qui, selon la vitesse du transit intestinal du patient, prendra de quelques heures à quelques jours. //

<sup>(1)</sup> Une endoscopie est un examen médical réalisé à l'aide d'un endoscope. L'endoscope est un tube fin et souple, équipé à son extrémité d'une lampe et d'une petite caméra, qui permet d'explorer un organe ou une cavité du corps.

C'est une première en Belgique francophone: depuis un an, le LapMentor, un simulateur chirurgical, permet aux assistants en chirurgie de Saint-Luc de pratiquer, virtuellement, des opérations par laparoscopie.

CANDICE LEBLANC

BON À SAVOIR

Les médecins assistants cliniciens candidats spécialistes (MACCS) de l'UCL en chirurgie sont des médecins qui ont terminé les sept premières années de médecine et sont en cours de spécialisation. Il y a environ 750 MACCS dans tout le réseau UCL. Une quinzaine se forme à Saint-Luc sur le LapMentor.

# LA Wii™ des chirurgiens

Dès cette année, un examen sur le LapMentor sera organisé. Les assistants devront y satisfaire et recevront un certificat de compétence.



«Un futur pilote d'avion apprend à voler d'abord sur un simulateur de vol», dit le Dr Benoît Navez, responsable du projet LapMentor pour les médecins assistants cliniciens candidats spécialistes (MACCS, voir encadré) de Saint-Luc. «Il existe également des programmes de simulation virtuelle pour apprendre à piloter une F1 ou à skier. Alors pourquoi pas pour apprendre la chirurgie?» Et le moins que l'on puisse dire, c'est que le LapMentor est bien plus qu'un nouveau «jouet» technologique: il est en passe de devenir l'un des axes clés de la formation chirurgicale.

## Comment devient-on chirurgien?

Jusqu'à présent, outre une solide formation théorique, l'entraînement pratique à la chirurgie s'articulait autour de la vivisection, de la dissection sur cadavre humain et surtout du compagnonnage auprès d'un chirurgien titulaire. «Le MACCS assiste à des dizaines d'opérations avant de poser lui-même certains gestes chirurgicaux, sous la surveillance de son titulaire», explique le Pr Jean-François Gigot, chef du Service de chirurgie abdominale. «Mais, bien que toutes les mesures de sécurité soient prises, dans une société qui prône le risque zéro, les patients sont de plus en plus réticents à l'idée d'être opérés par un assistant, même supervisé. La formation préalable sur simulateur a de quoi les rassurer.»



## Un apprentissage pas à pas

À l'instar d'un jeu vidéo, le menu du LapMentor comprend trois grands chapitres: les gestes de base, les sutures et les procédures complètes. «La chirurgie laparoscopique est très différente de la chirurgie ouverte (voir encadré)», rappelle le Pr Gigot. «Il faut apprendre à naviguer avec la caméra, à ne regarder que l'écran vidéo, à coordonner ses yeux et ses mains et à se servir des manettes et des différents instruments chirurgicaux qui y sont attachés (pincés, clips, crochet coagulateur, etc.) comme s'ils étaient des prolongements de ses mains.»

utérine, etc. Le système propose des cas de difficulté croissante, des imprévus, des particularités. Par exemple, pour l'ablation de la vésicule biliaire, le LapMentor dispose de 18 variantes anatomiques et degrés d'inflammation! De quoi familiariser le MACCS aux nombreux cas de figure qu'il rencontrera au cours de sa carrière.

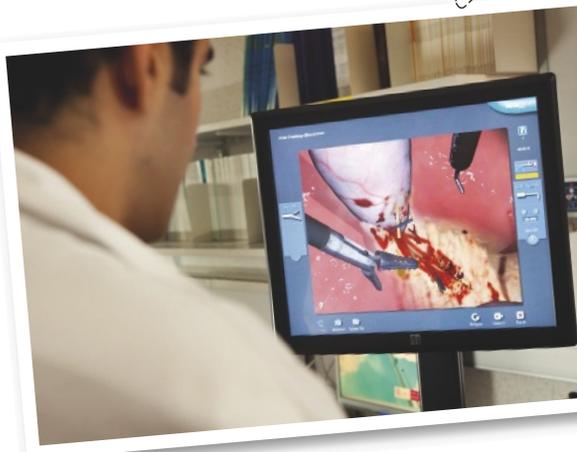
## De meilleurs chirurgiens

Le système comptabilise les scores du MACCS, enregistre ses progrès, jusqu'à ce qu'il arrive à un niveau d'excellence prédéterminé. Plusieurs études ont démontré que ceux qui apprennent la chirurgie laparoscopique via un

comme un jeu vidéo, Le LapMentor propose des chapitres et des niveaux de difficulté croissante

## Des situations très variées

Il faut également apprendre à suturer, un exercice particulièrement difficile. Quand le MACCS maîtrise parfaitement toutes ces techniques, il passe aux simulations d'opérations chirurgicales complètes, en temps réel. Le LapMentor propose plusieurs interventions abdominales, urologiques ou gynécologiques: ablations de la vésicule biliaire, d'un segment de côlon, du rein ou des trompes, by-pass (une opération pour l'obésité), grossesse extra-



simulateur atteignent plus rapidement un haut niveau de performance que ceux qui n'ont pas bénéficié de cette technologie. Ils sont plus sûrs d'eux et commettent moins d'erreurs. Autre avantage, le LapMentor va uniformiser et systématiser l'apprentissage de la chirurgie. «Chaque stage est différent», explique le Pr Gigot. «Même quand ils sont dans le même Service, avec le même maître de stage, les assistants ne sont pas confrontés aux mêmes cas.» Le LapMentor les mettra, à terme, sur un pied d'égalité. //



## QU'EST-CE QUE LA CHIRURGIE LAPAROSCOPIQUE?

Il faut distinguer la chirurgie «ouverte», classique, de la chirurgie laparoscopique. Dans le premier cas, le chirurgien ouvre la paroi abdominale du patient et opère directement, ses instruments chirurgicaux à la main. Mais avec la laparoscopie, le chirurgien pratique seulement quelques petites incisions (de 3 à 12 mm) à travers lesquelles il introduit et manipule, depuis l'extérieur, les différents instruments chirurgicaux. Il suit l'intervention sur un écran de télévision, grâce à une caméra. L'abdomen du patient est «gonflé» grâce à un gaz inerte et illuminé par une source de lumière.

Je vais bien, je suis aux  
Jardins de Longchamp.

LES  
JARDINS  
*de* LONGCHAMP



A Uccle, une maison de repos médicalisée pour plus de tranquillité. Idéalement située non loin du Bois de La Cambre, Les Jardins de Longchamps rendent tout séjour agréable et reconstituant. Une cuisine délicieuse adaptable à chacun ravit les résidents. La résidence dispose de chambres spacieuses et de nombreux espaces de vie. Une équipe médicale et paramédicale à l'écoute de ses patients apporte sécurité et soins 24h/24. Venez visiter nos salons rénovés pour encore plus de confort. Une tranquillité à tout point de vue.

Demandez votre dossier d'information ou une visite au 02 349 57 11

Av. Winston Churchill, 255 | 1180 Uccle | [jardins.longchamp@orpea.net](mailto:jardins.longchamp@orpea.net)

ORPEA  
[www.orpea.be](http://www.orpea.be)



# AUXAD, passerelle entre l'hôpital et la maison

Après un passage à l'hôpital, le retour à la maison est parfois compliqué ou source d'inquiétude. Pour faire la transition en douceur, les patients fragilisés de Saint-Luc peuvent compter sur les auxiliaires d'accompagnement à domicile (AUXAD). Un service unique en Belgique.

BARBARA DELBROUCK

**H**ospitalisée à Saint-Luc suite à une chute, Jacqueline, sera bientôt de retour chez elle. Une assistante sociale est appelée pour organiser ses séances de kinésithérapie à domicile, mais elle est un peu inquiète: atteinte de la maladie d'Alzheimer et sans enfants, Jacqueline dépend fortement de son mari. Est-il encore capable d'assumer seul cette lourde tâche? Difficile à évaluer en si peu de temps! L'assistante sociale fait alors appel à l'équipe AUXAD. Objectif: assurer le suivi de la patiente après sa sortie de l'hôpital.

## Soutenir les personnes isolées

«Face à un patient isolé ou dont l'entourage semble épuisé ou malade, notre rôle est de faire la jonction entre la sortie de l'hôpital et la prise en charge par les services de soins à domicile», explique Marie-Claire Beudelot, infirmière en charge du service AUXAD. «Dans certains cas, cela veut dire raccompagner la personne chez elle et faire quelques courses pour qu'elle ait de quoi manger en attendant la prise en charge par les aides à domicile. Dans d'autres circonstances, il s'agit simplement d'un suivi téléphonique pour vérifier que tout se passe comme prévu, que la personne a bien compris les recommandations du médecin, etc.

NOTRE RÔLE? FAIRE LA JONCTION ENTRE LA SORTIE DE L'HÔPITAL ET LA PRISE EN CHARGE PAR LES SERVICES DE SOINS À DOMICILE



Marie-Claire Baudelot est l'infirmière en charge des AUXAD.

Parfois aussi, nous nous rendons sur place pour faire un bilan. Observer la personne dans son environnement pendant quelques jours nous permet d'analyser sa situation et d'estimer quels services peuvent vraiment l'aider à rester chez elle.»  
L'équipe AUXAD soutient ainsi environ 200 patients par an.

### Une équipe mixte

L'équipe AUXAD est composée de deux aides-soignantes et de trois infirmières. Les deux aides-soignantes sont des auxiliaires à domicile: elles vont sur le terrain et soutiennent les patients lors du retour à la maison. Quant aux trois infirmières de liaison, elles sont de véritables ponts entre l'hôpital et le domicile puisqu'elles rencontrent le patient alors qu'il est encore à Saint-Luc. «C'est notre force», souligne Marie-Claire Beaudelot. «Grâce à ce premier contact, nous ne sommes plus des

étrangers; le patient nous connaît. Or, cela peut faire la différence pour qu'il accepte de se faire aider, ce qui n'est pas toujours évident! Nous passons d'office au moins un coup de fil pour voir si tout se déroule comme prévu. Généralement, la personne apprécie qu'on se soucie d'elle, elle se sent prise en charge, sécurisée.» Les infirmières de liaison se chargent également de prendre contact avec les services du domicile et d'assurer le feedback aux intervenants hospitaliers.

### Un service temporaire

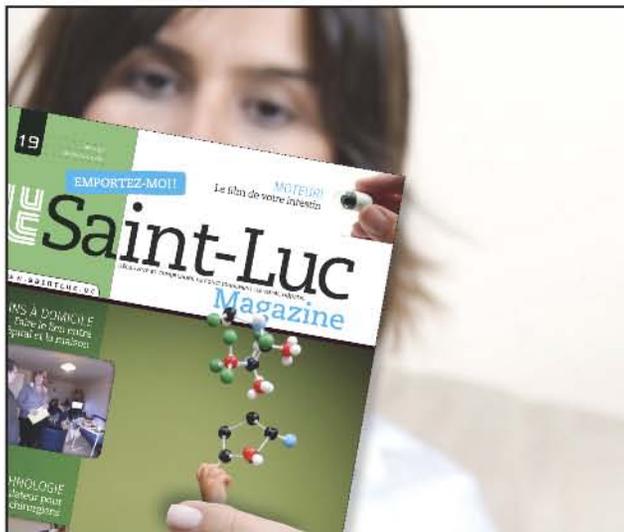
«Nous sommes vraiment à mi-chemin entre l'infirmière et l'assistante sociale», s'enthousiasme Marie-Claire Beaudelot. «Nous avons le privilège d'avoir des contacts prolongés avec les patients, de les voir dans la maison qu'ils aiment et d'essayer de tout faire pour qu'ils puissent rester chez eux.» La difficulté de ce métier? «Nous sommes par essence un service temporaire. Dès le départ, nous expliquons clairement aux patients que nous sommes là pour trouver ceux qui vont les soutenir à long terme. Même si parfois, c'est difficile de mettre fin à une mission quand la personne est en souffrance, par exemple.» Mais lorsque la situation est stabilisée et que les aides prévues au départ ont été mises en place, il est temps pour AUXAD de passer le flambeau. //

## BON À SAVOIR

- ⊕ L'équipe AUXAD peut intervenir auprès de tout patient adulte issu d'une unité d'hospitalisation, des urgences (générales ou psychiatriques) ou des consultations de Saint-Luc.
- ⊕ Le patient doit habiter Bruxelles ou les communes proches de Saint-Luc.
- ⊕ Il ou elle est considéré(e) comme «fragile», que ce soit à cause de son isolement, de sa situation économique précaire ou encore parce que son entourage (conjoint(e), famille, etc.) est épuisé, malade ou incapable de s'en occuper.
- ⊕ L'équipe AUXAD peut être sollicitée via le Service social de Saint-Luc.
- ⊕ Les prestations des auxiliaires à domicile sont facturées 3€ par heure, à charge du patient.

## UNE (BONNE) IDÉE DE SAINT-LUC

À l'origine du projet AUXAD, une étude de l'École de Santé publique de l'UCL qui visait à évaluer les besoins à domicile des malades chroniques, après une hospitalisation. Ce qui a permis d'identifier une nouvelle profession: les auxiliaires d'accompagnement. En 2001, le projet-pilote AUXAD est lancé à Saint-Luc, grâce notamment à la Fondation Saint-Luc. Si L'INAMI n'a pu donner suite au projet, les Cliniques et la Fondation bien! Voilà maintenant dix ans qu'AUXAD existe...



**Vous souhaitez  
placer une insertion  
publicitaire dans  
Saint-Luc Magazine?**

**CONTACTEZ**

Florence Constant,  
responsable commerciale  
Tél: 0495 543 023  
E-mail: fc@vivio.com

Monte-escaliers  
Plateformes de levage  
Ascenseurs à plateau  
Domestiques

**SERVICE**  
24h/24h - 7j/7j

Egalement pour  
des escaliers étroits

Offre gratuite et  
sans engagement

**Comfortlift  
coopman**

NV Coopman Liften  
Heirweg 123 | B-8520 Kuurne  
comfortlift@coopman.be | www.coopman.be  
www.monte-escalierinfo.be

# L'embellie

Magasin spécialement destiné aux  
femmes atteintes par le cancer.



Perruques



Prothèses  
mammaires



Foulards, turbans,  
chapeaux



Lingerie



Maillots



Beauté - santé  
lecture

Chaussée de Louvain, 989  
5022 Cognelée (Namur)

La boutique est accessible par les  
transports en commun et facile à  
trouver. Parking aisé.

Pour votre rendez-vous  
0 8 1 / 2 0 . 7 0 . 5 0

[info@embellie.be](mailto:info@embellie.be)

[www.embellie.be](http://www.embellie.be)

# Nouveau

Notre boutique en ligne



La qualité et le service de  
l'embellie dans une boutique  
en ligne simple et conviviale.  
Retrouvez, en un clic, tous nos  
articles sans vous déplacer.

[www.bellepourguerir.com](http://www.bellepourguerir.com)

# 3 SUISSES

- Offre de bienvenue -

# -11€

Même sur les  
**MARQUES**  
en prix bleus

dès 20 € d'achats\*

sur **TOUTE** la collection  
**Printemps-Été 2012**

avec le code avantage

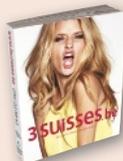
**bienvenue**

## Comment en profiter ?



Sur **www.3suissex.be** :  
faites votre shopping en ligne et profitez de votre réduction  
de -11€, même sur les prix déjà réduits, en entrant  
le **code avantage " bienvenue "** en fin de commande.

ou



Faites votre choix **dans notre catalogue Printemps-Été 2012**  
(disponible dans les salles d'attente de l'hôpital) et saisissez  
les références de vos articles sur [www.3suissex.be](http://www.3suissex.be),  
rubrique " commande directe ".  
Entrez le **code avantage " bienvenue "** en fin de commande.

*En plus,*

Commandez l'esprit tranquille avec  
**14 jours\*\*** pour essayer sans **RIEN PAYER !**

\*\*Sauf prix promo, offres " Je gagne " et prix rouges. Réduction valable jusqu'au 02/04/2012 pour 20€ ou plus d'achats facturés.  
La réduction est répartie au prorata de la valeur de chaque article, au titre et à la mesure de la facturation.  
\*\*\*14 jours calendrier. Service majoré de 3,49€ pour frais de paiement après réception.